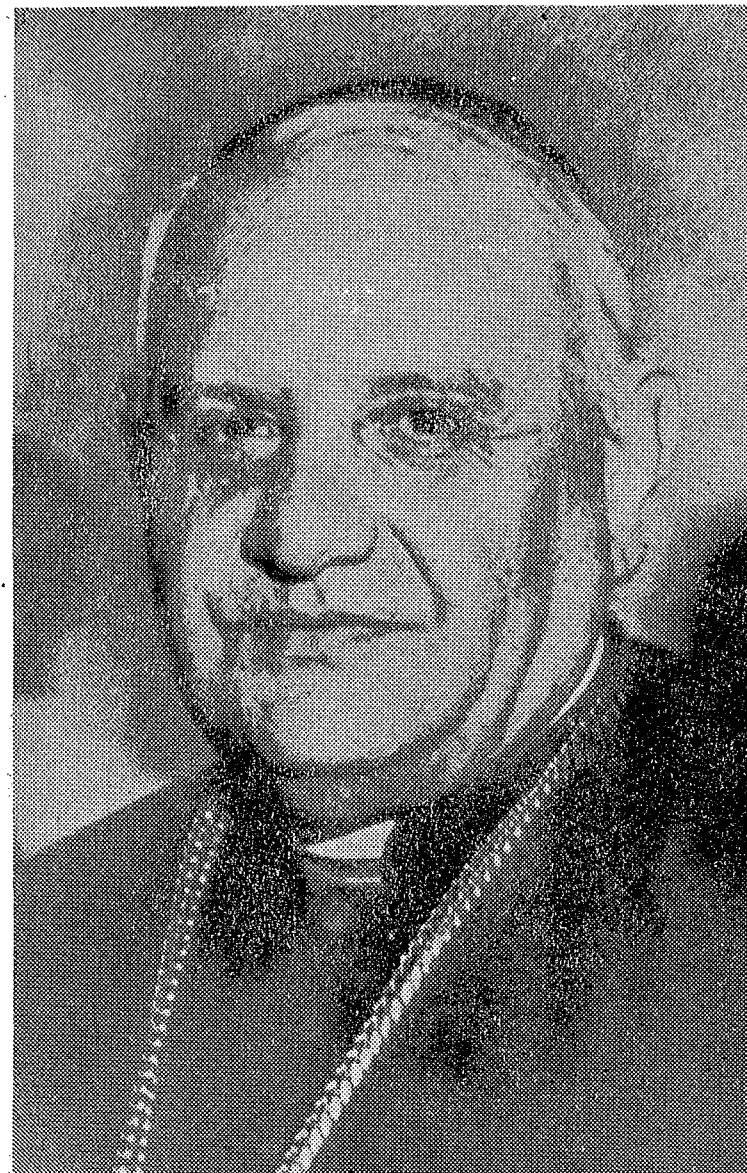




An Tad Santel ar Pab Yann XXIII^{ed}

BLEUN-BRUG

kenstrivadegou 1959

Niv. 115 (Mizieg-Mensuel)
Koumanant - Abonnement : 500 fr.

DU-KERZU 1958

TAOLIT EVEZ MAD

Kasit 500 lur (600 lur kourm. a enor — 1.000 lur kourm. madoberour) da :

**Bleun-Brug, 21, rue Jos. Doury, Nantes.
C. C. P. 1541.90 Nantes.**

Kas ar skridou da : Abbé Bleunven, curé Saint-Renan (Fin.).
Mar fell deoh beza ezel euz ar Bleun-Brug pe rei deom skoazell, kasit ho skodenn da :

**V. Seite, Bleun-Brug, Châteaulin, Finist.
C. C. P. 544.22 Nantes**

Ezel : 500 lur. — Madoberour : 1.000 lur.

TAOLENN

— Euz eur Pab d'égile, gand L. B.	1
— Pa skoe ar vosenn, gand L. Lok	3
— Kousk ar manah, gand ar Marvailher koz	6
— Al lennerez planedennou, gand Yann ar Briz	7
— Keleier — Diskou nevez — Digareziou	8
— Règlement concours du Bleun-Brug de 1959.....	9
— Maro va Labousig (Kan)	10
— Fanch ar paotr kreñv (Kan)	11
— Son an hañv (Kan)	12
— Sonit bombard, sonit biniou (Kan)	13
— Pa oan bihan (rimadell)	14
— Ma 'm euz mall da veza braz (rimadell).....	15
— An otroumobil (kontadenn)	16



D'on lennerien, d'or mignoned, d'an oll Vreiziz, bloavez mad, bloavez santel, yehed, peoh ha levenez hag ar Baradoz pa blijo gand Doue.



133864

EUZ AN EIL PAP D'EGILE

ON TAD SANTEL AR PAB PI XII^e

Pegen dister bennag eo e vent, n'hell ket « Bleun-Brug » mired da unani e vouez gand an oll gazetennou all, evid rei eun testeni diweza a zoujañs hag a garantez d'an hini a zo bet on Tad hag or Pastor, e-pad tost da ugent vloaz.

Ar Pab Pi XII^e a zo dizroet da welloh bro d'ar yaou vintin, 9 a viz Here 1958.

Evel an heol, pa 'z a da guz, a lez dre an oabl roudennou lugernuz, evelse emañ ive kont war-lerh maro Pi XII...

Rouez eo an dud a zo bet kement a geuz dezo ha ma 'z eus bet dezañ, rouez ive ar re a zo bet kanet kement o meuleudi !

Galvet da houarn an Iliz en eun amzer drubuilhuz, en eur bed dallet ha mezvet dirag e nevezentiou, Pi XII^e e-neus gouezet he sturia, a-dreuz a beb seurt reier, gand eun ampartiz heb he 'far.

Ken evid sklerijenna an dud, ken evid o hennerzi, e-neus lakeet da zond da wir ar pezh a zo bet lavaret gwechall diwar-benn an ebestel kenta : « Dre an douar a-bez eo bet klevet o mouez, hag o homzou a zo eet beteg penn pella ar bed. »

Levriou a-bez a ve gellet skriva evid displega eun diverra hebken euz ar pezh m'eo bet e labouriou. N'eus ket eur gudenn euz buhez an dud, koulz hag euz buhez ar broiou, ha n'e-nefe roet an deskoulm eeun anezi, diouz sklerijenn an Aviel.

Nag a boaniou a vije bet espernet, nag a eërusted a vije bet kavet, m'o-dije an dud paour anavezet hag heuliet gweloh e gelennadurez ! Siwaz, evel en amzer Or Zalver, ar sklerijenn a oa war an douar, med an dud o-deus kavet gweloh an deñvalijenn.

Keid ha m'eo bet war gador Sant-Per, n'en-dezo greet nemed klask unani an dud, a galon, hag e Doue, o lakaad d'en em gared ha d'en em glevet, hervez al lealded ha gwirioù peb hini.

War al labour a vennom ober amañ, er Bleun-Brug, e-neus taolet meur a wech bannoù skeduz a sklerijenn.

En e lizer-meur kenta, skrivet e miz Here 1939, e lavare : « Iliz ar Hrist, hag a zo furnez an Aotrou Doue ouz he hench he ehan, ne hell klask, na ne glask diskar, na disprijoud, e neb doare, ar pezh a zis-heñvella ar pobloù an eil diouz egile... Ar re-mañ, euz pe ouenn bennag e teuont, ha pe yez bennag a gomzont, a dle gouzoud o-deus o gwirioù a vab koulz hag ar re all e ti an Aotrou Doue... Felloud a ra deom e-nije peb pobl beleien ganet en e douez, ha barreg da ober evel m'eo dleet ar gefridi fiziet enno... »

Med dreist-oll, er brezegenn gaer gantañ er bloaz 1953 diwarbenn ar « Folklor », Pi XII^e, goude beza diskouezet talvoudegez dispar an teñzorioù-spered deuet da beb pobl euz donderioù e ouenn, a alie stard an oll dud a galon da gemered poan evid o mired, o lakaad da asvea ha da vleunia.

Komzou On Tad Santel a jom eur steredenn lugernuz d'on ren e-kreiz stroñsadennoù an dachenn a glaskom difonta.

A-hend-all, penaoz e hellfem ankounac'haad an oll desteniou a vadelez diskouezet gand Pi XII^{et} d'ar Vretoned.

Diou wech dreist peb tra, e galon he-deus tridet a unan gand on hini, e miz Mae 1951, da geñver an deiz m'oa lakeet **Julian Maner** e reñk an dud euruz ; hag ive da zeiz pardon braz **Santez Anna Wened**, pa deurvezas gantañ lavared eun nebeudig komzou, e brezoneg, evid meuli kalon hlan Mari ha Santez Anna, patronez vad ar Vretoned.

Gand gwirionez e hellom lavared eo bet Pi XII^{et} on Tad penn-kil-ha-troad : poan e-neus bet gand kement e-neus greet poan deom, levenez gand kement e-neus digaset levenez deom...

« Eüruz, eme ar Skritur Zakr, ar re a varv e karantez Doue... o oberou mad a yelo ganto. »

Komzou ha skridou Pi XII^{et} a jom ganeom d'on hench. Ar Spered-Santel hag e-noa her roet deom, a jom ive ; chom a ra gand an Iliz, hag houmañ, daoust petra eo ar Pab war an douar, he-deus promesaou ar vuhez peurbaduz : biken an ivern ne vo treh dezi.

YANN XXIII^{ed}

D'ar meurzh 28 a viz Here 1958, da c'hweh eur diouz an abardaez, ar radio a embann e d'ar bed oll, dre vouez ar Hardinal Canali :

« Eur helou laouen am-eus da gemenn deoh : Eur Pab nevez on-eus, hag eo ar Hardinal El Roncalli, e-neus kemeret an ano a Yann XXIII^{et}. »

Nebeutoh eged teir zizun eta, goude beza sonet kanvou da Bi XII^{et}, kleier or parrezioù a gane levenez ha donedigez vad d'ar Pab nevez. Da ouel an Oll Zent, on-eus, dre an Te Deum, trugarekeet Doue da veza roet deom eur Pastor all d'or ren war-zu ar Baradoz, ha da veza dibabet an hini m'edo kalz, en or bro, war hed anezañ : ar Hardinal Roncalli o veza bet e-pad eiz vloaz kannad Pi XII^{et} e Pariz.

Ganet war ar mêz, el Lombardi, en eur familh a 13 krouadur, Yann XXIII^{et}, daoust dezañ da veza eet en e 77^{et} vloaz, a zo c'hoaz leun a nerz hag a yehed, evel eun den e-kreiz e vrud.

Ar homzou kenta, kouezet diwar e vuzellou, a zo bet evid benniga ar bed, ha gervel peoh an Aotrou Krist war an dud ha war ar broiou...

Da vikel Jezuz-Krist war an douar, d'an Tad Santel ar Pab Yann XXIII^{et}, e kinnigom on doujañs hag or harantez. Evitañ e pedim ma plijo gand Doue e vired e-pad pell amzer d'an Iliz hag e zikour en e garg ken pounner evid ma vezo eüruz ha treh atao d'e enebourien.

« Gand on tadou-koz ar Vretoned
ouz kador Sant Per om bet staget.
Gwelloh staget n'ez eus ket ! »

L. B.

G. S. — On Tad Santel Yann XXIII a zo bet e Kemper evid anteramant an Ao. 'n Eskop Duparc Doue r' e bardono, hag e Landreger evid lida 700 ved bloavez ganedigez Sant Erwan, patron Breiz, er bloaz 1953. Ar Pab Yann XXIII eo a grogas da lakaad Sant Erwan war roll ar Zent.

Pa skoe ar vosenn

Tost da japelig Itron Varia Bodonou, war harzou parrez Plouzane, emañ maner Koad-enez.

Maner an diaoul a veze grêt euz eun tamm ti savet e kreiz ar prajeier en eun toull dourog ha priog. Grêt oa gand mein-benèrèz ha toullou-divenn a oa er mogerioù. Ouz harzou an ti eur pont evid treuzi eur houer. An arrebeuri a zabate ennañ, ar podou pri a dorre, koulz hag an asiedou, ar gwer ha kement 'zo aliesoh eged e leh all. An darvoudou-ze a veze lakêt gand merhed an ti war gont Paolig Gwilhou ha n'eo ket e hellit kredi, war hini o dievedded hag o dizampartiz.

Er mare m'edo an diaoul o chom e Koatenez, ouz moger ar 'feunteun eur piched arhant a oa stag gand eur jadenn arhant. Servichoud a ree da eva dour da neb e-noa sehed. Arhant en eun andred ken gouez ! Eun devez, na piched, na chadenn ken. Ne oe ket a zale gand Gwilhou da ouzoud piou oa al laer rag liou an arhant, liou an ivern, a bege ouz daouarn al laer. Ha bebtro ma veze laeret piched ha chadenn beb tro e kouste da lèr al laer.

Eun dro koulskoude kaer e-noa Gwilhou ober tro an tiegeziou, ne gavas dorn livet ebed. Torret oa bet ar jadenn war-bouez eur maen ha diwar frouez eur skourr spern-gwenn, piched ha chadenn a oa et gand al laer. Hemañ a anaveze vertuz ar spern-gwenn. A eneb ar gurun hag an diaoul n'eus netra dreist d'ar spern-ze.

Setu perag bremañ, m'ho peus sehed, na dit ket da eva dour da 'feunteun Koatenez m'ho peus donjer ouz skudellou pri pe goad.

Droug ennañ da veza kavet e vestr, ne zaleas ket Gwilhou d'en em veñji. Ar vosenn a ree freuz ha reuz e bro Gerne.

*Eet eo ar vosenn a Elliant.
Eet 'zo ganti seiz mil ha kant.
E bro Elliant, heb lared gaou,
Emañ diskennet an Ankaou.*

Ha dao ! Gwilhou da vro Gerne ha da zigas gantañ ar hleñved milliget. Job, portezet milin Geredez, heb aon, a gendalhe da vond euz an eil ti d'egile gand e hreun hag e vleud.

Eun devez m'edo Job o karrigellad etouez ar pri, e strêjou moan ha kamm ar harter, eh en em gavas gantañ eun itron gwisket a zoare, boutou lèr gwenn ha fin en e zreid. Mantret e chomas Job o weled kemend-all, keid all euz kêr, ha mantretoh pa glevas anezi o houlenn, e brezoneg. Job a vije bet gwall nehet ma vije et e galleg rag ne intende grig el langaj-ze :

— « Job, ha plas a zo en da garr ? »

« Job ! Job ! » Piou houmañ, iaña, a anavez ahanon ? N'eus itron, na plah yaouank ebed e maner ebed, na g e kêr Lokournan zoken, ne anavezfen. Houmañ n'eo ket unan anezo. Hag e lavar « Job » din !

— « Anaoud a rit, c'hwil, Itron, eur portezet, eur gwir viliner, a refuzfe ken-nebeud a dra ? Pignit-ta ! »

Ha gand sikour dorn Job e pignas an Itron er harr hag eh azezas war ar zier. E keid-se Job a zelle outi ha mad, m'hel lavar deoh euz ar penn d'an troad.

Teod eur miliner a zo grêt evid trei koulz ha rod e vilin. Ha ne 'z eus ket dreist d'eur portezed da lakâd eun divizour da drei e grampouezenn.

— « Diwallit da gilhara ho tilhad. Diwallit rag ar stroñz. Krogit mad ennon ma vrall re ar harr. »

Kaer e-noa dibuna gerioù ne lavare netra an Itron. Neuze Job a grogas war eeun : « N'oun ket kuriuz evel milinerien a zo. Ne zell ket ouzin da beleh ho peus sonj mond er harter-mañ gand dilhad ken brao ha boutou ken fin. Gwall louz ar strêjou, Itron. Ne deom ket re vuan, Itron ? »

Ar grampouezenn a oa bet troet, distroet, ha forz pe du e troe ne deue ket a-benn, ar paourkêz portezed, da lakâd an Itron da voulha ar gaoz.

Droug a oa o vond ennañ ; ha pa veze droug ennañ, n'oa ket par dezañ e keñver pehi.

« Sakrenonde... » Tarda reas... Dizoare e kavfe an itron kleved litanioù Job war an ton braz.

— « Ha ma 'z afen flourou ? » a zonjas-eñ.

— « Ar porrojoù a zo doun ; poullou dour a zo, ha pri da vresa. Arabad deom klemm a re rag Kêzig a zo ganen ouz ar starn pemzeg vloaz a zo. Eur gazeg sentuz eo, ha fur, ha boaz ouz ar vicher. »

Hirio avad, n'ouzon ket perag, en desped d'al lagenn, eo he divesker skanvoh eged biskoaz. Ne gavit ket, Itron ?

Kloz e chome muzellou an Itron.

— « Abaoe m'hoh pignet er harr, itron. »

Ker mud all e kendalhe an Itron da veza.

— « Marteze, eme Job, emaoch o vond da weled kerent er barrez, re glañv rag tud klañv a zo e peb ti. Trist eo doare ar vro. N'eus nemed kañv bemdez gand ar hleier abaoe m'eo kouezet ar vosenn war ar barrez. Ha setu perag ne ganen ket p'hoh erruet ganin. Va zi-me va unan a zo bet skubet dindan eun nozvez gand an Ankou. Va 'faourkêz Tinig hag or merh a zo ét gantañ. Defot tud d'ober wardro ar re glañv hag ar re varo em eus ranket va unan o lienenna, karga er harr-mañ o horvou paour, o zebelia. Heb ofis, er vered, eur beleg noz ha deiz war gorv e zupiliz a veze o hortoz ar horfou. Ne ehane ket da bedi. »

Tud Plouzane kennebeud ne ehanent ket da bedi Itron Varia Bodonou da bellâd ar vosenn diouzm. Koz eo, a leverer, ha marteze ez eo ét bouzar. Ar pezh a zo, ne ree van ebed ouz or goulennou. Ma n'en dije ar Maro diframmet nemed tud fall ar vro ! Med kas gantañ, laerez diganin va hini goz ! eur zantez, Itron, ma oa unan er barrez, entetet war gemend tra a oa wardro an ti ha pasianted gand e Job a vije bet mad aliez da vond da ziaoul da Goatenez ma vije bet c'hoarvezet gand Gwilhou mankoued war ar vicher. Ha Jañ, va merhig, fur en tu all d'he oad ! Hag eur barrez evel Plouzane ! »

Tenerêt oa kalon an Itron o selaou ar portezed hag o weled an daelou o tond euz e zaoulagad kaer en doa, ar paourkêz, mired outo da zevel beteg enno.

— « Diwar leñva e sav joa, emezi, ha muih c'hoaz diwar pedi. »

O kleved eur vouez n'anaveze ket o tond euz ar harr Kêzig a reas eur paz trumm ha treuz ma oe warnez treugna ar harr.

Job a oa rinklet diwar e dorchenn. Kleved a reas : « Bennoz Doue, Job ha kenavo. »

En em gaved oant, avad, en tu all da lagennou Pont-Korff war ar strêd a gase da ferm Bodonou. Med... itron ebed ken war ar zier.

— « Tard 'ta, Kêzig ! » Ha Job da ziskenn, da zelled ha n'edo ket an Itron dindan rod ar harr, pe en eun toull pri bennâg. Den ebed en neb-leh.

— « Sakredistah ! eme Job, n'on na luch, na dall, koulskoude. Da beleh an diaoul eo nijet ar Madam ? Ha n'emaon ket oh hunvreal hennebeud ! Pebez abadenn ! »

Pignet a nevez er harr, sellou ar portezed a gouezas war eun tamm paper chomet war ar zier m'oa an Itron azezet warno.

N'ouzon ket ma sante Kêzig e oa c'hoarvezet eur dra souezuz ha ma sante e oa strafuilhet e vestr. Kemered a reas hent ar gêr.

E Keredeg e tigouezchont ; n'edod ket ouz o gortoz. Eun tamm enkreiz a grogas e merhed an ti o weled ar portezed disliv e zremm, o chom dilavar hag oh astenn dezo eun tamm paper en eur grena. Ne ouient ket lenn, Job kennebeud. Eun taol korn-boud a lakeas an ozah d'en em gaoud prestig en ti. E lunedou da lenn a lakeas war e fri. Sina e ano e ouie ; e keñver lenn avad ! Kas a ree gantañ d'an Iliz eul levr Heurieu, gwir eo ; med ne ouie ket zoken anaoud an tu mad euz al lizerennou braz.

Eun taol korn-boud all, disheñvel diouz an taol kenta, ha setu Ifig ar mab yaouanka er gêr.

Sonj Ifig a oa mond da veleg ha krog oa da zeski latin, eun nebeud latin, ha da zeski lenn ha skriva brezoneg gand klôareg Tregorf pa n'e-neve ket hemañ re a labour wardro douarou ha chatal e dud na re a vadiziantou, eureujoù hag interrampañchou da gana en iliz ar barrez.

Hag Ifig da lenn ar paper : « Amañ, hizio, e tardo ar vosenn ». Han ! eme Job. Petra ? Lenn adarre 'ta.

Hag ar portezed, strafuilhetoh-strafuilheta, da gonta petra oa c'hoarvezet.

Ne oe ket a zale gand ar helou d'en em gaoud e peb ti euz ar harter, ahalese d'eur harter all ha d'ar vourh. Araog an noz oa en em gavet ar person e Keredeg. Eur gontadenn viliner, emezañ. Diskredig awalh oa pa gemeras hent ar prosbital a oa neuze e bourg Loe Maria Lanveneg. Diskredikoh c'hoaz p'en em gavas eno gand beleien all ar barrez rag ar gontadenn a oa kresket a galz. « Se ne vir ket ouzm, a zisklerias ar person d'e gureed, da bedi Gwerhez Bodonou evid ma teufe da wir ma n'eo ket istor Job hag e tardfe ar vosenn. »

Añzav a rankjont a oa gwir bater ar pezh a gonte portezed Keredeg. Ar vosenn a dardas krenn d'en em astenn — hag ar re glañv a bareas.

D'ar zul warleh e pignas person Plouzane er gador evid ar bedenn-zul. Berr e oe e brezegenn : « Nemed ar re a zo red dezo beza er gêr disul kenta, oll Blouiz-Sane eo o dever beza amañ disul da boent ar gousperou. Mond a rañm, gand oll groazioù, bannielou, imachou Plouzane ha Loc Maria, da Vodonou da ziskouez an anaoudegez vad d'an Itron Varia da veza lakêt da ehana gwas darvoud a hell koueza war eur vro, gwas hini nemed ar vrezel e vije. »

Setu roll ar re a zougo ar hroazioù : ar groaz arhant, Job, portezed Keredeg ha Fanch, portezed Koatenez. »

Biskoaz prosesion ken kaer n'eus bet ha biken kaeroh ne vezo. Biskoaz kennebeud n'oa bet kemend a lorch gand eun douger kroaz arhant. Paneved ar vez n'e-nefe ket diskroget diouz ar groaz ha diouz lakâd ar hleierigoù da zeni.

Ha n'eo ket gand Fanch Koatenez e laoskas an enor d'en em gaoud e chapel Bodonou gand ar groaz. Eun toullad tud a zelle outañ hag a oa bamet o weled pegen uhel ha pegen soun edo ar groaz etre e zaouarn, pegen hardiz e oe oh izellâd anezi evid mond er japel dre en nor dal.

Re hardiz zoken, rag, paneved Fanch, e vefe bet kouezet ar groaz war leur ar japel. Kerkent hag en em gavet ebarz, daoulagad Job e skoaz, en desped dezañ, war skeudenn Itron Varia Bodonou. Drenm Job a wennas, eur houeenn a zavas war e dal, ar fallaenn a gouezas warnañ. Amzer dezañ da lavared : « Fanch, emaoch o vond da zempla, an Itron... hini an deiz all. »

Ne zizemplas nemed pa oe fin gand ar gouel, pa glevas o seni kleierigoù kroaz arhant Plouzane o vond endro d'an iliz parrez douget gand Fanch, portezed Milin an diaoul.

L. Lok.

Kousk ar Manah

Bez ' ez oa eur wech eur manah koz, e ano Eneour.

N'oa ket, etouez oll veneh ar gouent, unan all, ken devot, ken pinijennuz hag en.

Atao da genta gand e labour, atao da ziweza gand ar bedenn. Morse an Tad Abad n'e-noa bet an disterra rebech d'ober dezañ.

Seblantoud a ree beva muioh en neñv eged war an douar !

Hogen, en e vuhez, hag he-doa doare da veza ken plên ha ken sioul, e savas, a greiz peb kreiz, eur barrad trubuilh iskiz !

En eur brederia war gwirioneziou braz ar feiz, war al levenez, heb par, a hoanta Doue ranna gand ar zent, eun douetañs en em zilas en e spered : « Penaoz, a zonje, e vo gellet tañva ar gwir eürusted er baradoz, penaoz mired da veza inouet, o weloud hag o klevoud dalh-mad ar memez tra ? »

Epad pell, ar seurt soñjou-se a ruilhe hag a ziruilhe en e benn, ker krefiv, ma ne helle mui kousked.

Eun deiz, an Tad Abad her hasas d'ar hoad da droha keuneud. Ar Breur Eneour a zentas raktal, med a greiz labourad, ar memez douetañs a zalhe da doumpina anezañ ; pa glevas, souden, eul labousig, o kana flour, en e gichen. Estlammet, e savas e zaoulagad hag e welas, — o burzud ! — dudiusa labousig a oufed gweled.

En eur zistaga e zonig, hemañ a lamme, a lammigelle euz an eil skourr d'egile, euz an eil gweznenn d'eben, hag or manah koz, ar vouhal war e vreh, evel luiet, a gerze war e lerh, a yee donnoh donna er hoad braz, betek ma lezas eur bomm-kan diweza ha ma nijas kuit a denn askell.

Deuet ennañ e-unan, Eneour a zoñjas distrei d'ar gouent, med tra sebezuz, o solded ouz e venveg, e welas oa merglet, evel eur hoz tamm houarn koz. C'hoantaad a reas samma e veh keuneud, med n'edo mui eno. « Daoust hag eet e vije gand al laer ? emezañ. »

En em lakaad a reas da vale, med ne gave mui ar wenojenn, e-noa kemeret diouz ar mintin.

Souezet maro oa, med souezetoh e oa c'hoaz, oh en em gaoud war ribl ar hoad, hag o weled, el leh ma n'oa araog, nemed lann ha strouez, eur parkad ed, oh houlenna, dindan ezenn an abardaez. Tud a oa pelloh, o karga eur harrad melchenn. N'o anaveze ket, ha koulskoude oa dihun mad !

« — Va den, a lavaras d'unan anezo, ha n'hellfez ket diskouez din hent ar gouent, rag kollet oun ? »

Hag an den a ziskouezas, med en eur zelled outañ gand daoulagad dis-pourbellet.

Ar Breur Eneour a en em lakeas en hent hag a en em gavas, heb dale, dirag ar gouent !

Med, o truez ! Nag a jeñchamant. El leh ma n'ez oa nemed lojamañchou koz, tiez izel, e tispake bremañ mogerioh uhel, gand mein kizellet kaer !

Muioh mui er-mêz anezañ e-unan, e chachas war ar hloh. Eur manah a deuas da zigeri. N'hen anaveze ket !

« — Moarvad oh nevez digouezet, a lavaras dezañ, me eo ar Breur Eneour bet kaset, er mintin-mañ, d'ar hoad, gand an Tad Abad, Dom Anselm, da droha keuneud. »

Evel spontet, ar Breur porcher a zell outañ, ha souden, heb ranna eur gér, a deh kuit e diabarz ar gouent.

« — Va Zad, emezañ d'an Abad, bez ez eus, du-hont, e kichen an nor, eur manah koz ha ne anavezan ket ; e zilhad a zo toull-didoull, e varo hir, ha gwenn evel an erh ; goulenn a ra an Tad Abad, anvet, emezañ, Dom Anselm ! »

Enkrezetoh eged biskoaz, an Tad Abad a bak kaierou ar gouent, a glask etouez anoioh an Abaded, an hini a oa e ano Anselm, hag a gav unan hag a

véve pevar hant vloaz araog. Klask a reas piz e skridoù koz, an amzer-ze, hag e lennas kement-mañ : « Er mintin-mañ, ar Breur Eneour, kaset d'ar hoad, da droha keuneud, n'eo ket deuet en-dro. »

An Tad Abad a halvas ar manah koz. Goulenn a reas outañ ar pezh a oa hoarvezet. Hemañ a gontas dezañ peb tra, a zisklerias e zouetañs. An Tad Abad a gomprenas. Doue eo e-noa c'hoanteet, dre ar burzud-se, diskouez sklêr, ma hell kanaouenn eul labousig karga ar galon epad kant vloaveziou, pegement muioh, splannderioh ar baradoz a hello ober dudi an dud salvet, epad an oll-viskoaz, heb o inoui morse.

Ar Marvailher koz.



Al lennerez - planedennou

Warlerh ar gousperou edo ar gouel en e vrava.

Dirag staliou paotred an « termaji », e kreiz al leur-ger vraz, an taboulinou a drouze hag an trompilhou kouevr a ree eur zafar spontuz. A-vandennadou e tirede ar henaouerien etreze ar staliou-se eleh ma veze gwerzet dezo plijadur leiz o hov evid deg gwenneg pe bevar real beb taol.

E kichen stal eur paotr-termaji bihan, liou krampouez Kemper war e henou, a oa o werza d'ar bardonerien kaniked karn en devoa lakeet da neu ebar eur bailhad dour, en em gave, dindan eur mell disheolier ruz, eun tammig itron droch hag a oa o klask displega, evid netra koulz lavaroud, d'an dud diod awalh evit he hredi, o amzer dremenet, o amzer-a-vremañ hag o hini da zond.

Ha ne vanke ket tud dirag an divinourez, m'henn lavar deoh. Na re-goz, na re-yaouank, na paotred faro ha dibikouez, na merhedigou lipet brao. Ar re-mañ, a hellit kredi, a oa an niverusa. Savet o ' fri ganto ha digor-braz o beg, o daoulagad o lugerni gand ar blijadur, e selaouent ar homzou touelluz kempennet kaer evit peb hini anezo.

Euend d'ar mare-ze e oa o tremen dirag stal al lennerez-planedennou, heb teurel evez ebed ouz ar pezh a oa en dro dezan, eun dardoup koz gand e jupenn verr hag e dog plad.

O kredi edo o vond da lakaad an oll henaouerien a oa dirazi da hoarzin diwar goust an den-se, e halvas an divinourez an tremeniad hag e houlennas outañ hag en n'e-noa ket c'hoant e vije lennet dezan e blanedenn.

« — Evel-se, a respontas hemañ, e kredit anaoud an amzer dremenet, an amzer-a-vremañ hag an hini da-zond ? »

« — Ya ! va ' faotr, a lavaras ar plah, dichek hag oh ober fae, eur blanedenn n'eus enni netra kuzet evidoun ! »

« — D'am zoñj, eme an hini koz, e rit aze eur fazi braz hag ez an d'henn diskouez deoh raktal. »

Kerkent a krogas an divinourez hag he zaolas war he ' fenn-adreñv e bailhad dour ar paotr-termaji, etouez ar haniked karn, en eur lavaroud :

« Penaoz e teu c'hoant deoh da lenn o ' flanedenn d'an dud pa n'ouzoh ket lenn hoh hini hoh-unan ? Ma ho piñe gouezet petra a oa da hoarvezoud ganeoh, ne vijeh ket deuet da glask ober goap ahanoun-me ! »

Hag an dardoup koz, sounn e benn war e ziouskoaz, a yeas kuit en eur hoarzin, keid ha ma edo al lennerez-planedennou o tifriñkal en he bailhad dour hag ar henaouerien he devoa bodet en-dro dezi oh ober an hu warni hag o houlenn diganti an arhant o devoa roet...

Yann ar Briz.

(Diouz Mouez ar Vro, Kannadig Parrez Plonevez-ar-Faou.)

KELEIER

Kelou laouen :

Deuet ez eus deom kelou, euz dimezi or mignon ha kenlabourer mad, *Bernard de Parades*, bremañ « délégué au Tourisme » er Finister, gand *Marie-Tereza Tattevin* euz Gwened, d'ar 27 a viz Du 1958. An Eured a zo bet benniget gand an aotrou beleg *Derian*, rener kanerien vihan *Santez-Anna-Wened*.

Plijet gand Sent Breiz skuilha o bennoziou war an hini e-neus bet poaniet kement da zevel en o enor, *Bleun-Brugou* ken kaer ha re *Lokorn*, *Kastel-Paol*, *Santez-Anna-Wened*, *Landreger*, *Kastellin*...

Teurvezet gand an daou brïed yaouank digemer gwella hag anaoudeka gourhemennou ar *Bleun-Brug* evid eur vuhez eüruz ha leun a 'frouez evito hag evid *Breiz*.

Eur helou ken laouen all a zeu deom : An aotrou *Yann Cormerais*, kelenner « agrégé » euz lise Roazon, kenskriver « *Bleun-Brug* » hag ezel euz komite-rén ar gevredigez, a zo bet eureujet, d'an 30 a viz Kerzu, e *Gouezec*, d'an dimezell *Marivonig ar Gow*, merh or mignon mad kenlabourer Yeun ar Gow, skrivagner breizad ha noter e *Gouezec*.

An overenn-eured a zo bet lavaret gand an aotrou *Bosson*, person *Karantec*, hag eontr d'ar plah nevez. An aotrou *Tomas*, person *Plounevez-Porze* e-neus greet ar brezegenn eured, en eur brezoneg flour ha saouruz. Ar han a oa renet gand an aotrou *Abjean*, kure *Landi* ha rener brudet kanerien *Bro-Leon*.

Mignoned ar *Bleun-Brug* en em gavas eno, niveruz kenañ, da ziskouez o anaoudegez vad, da enori ha da bedi evid an daou brïed nevez. Plijet gand Doue ha Sent Breiz skuilha warno o gwella grasou evid ma vo eüruz o buhez, laouen o ziegez, evid gloar Doue ha brasa mad or *Breiz*.

Diskou nevez.

Kanerien *Bro-Leon*, dindan renerez an ao. *Abjean*, a gendalh gand o labour vad. Warlerh eun toullad mad a ziskou kaer a ganaouennou brezoneg, setu eun all nevez deuet er-mêz, warnañ 12 kantig brezoneg diwarbenn *Nedeleg*, toniet e peder mouez gand an ao. *Abjean*, ha kanet dispar gand e ganerien. *En eun tu e kaver* : « Pe trouz war an douar » ograou *Kemper* dindan bizied *G. Pondaven* — 2. « *Messi*, deuit » — 3. « *Sklêrijenn gaer* » — 4. « *O na kaerra nevezenti* » — 5. « *Petra 'zo nevez ?* » — 6. « *Dindan ar volz steredennet* » — 7. « *Kanom Nouel* ». — *En eil tu* : 1. « *Nedeleg ar vugale* » — 2. « *Nedeleg ar bastored* » — 3. « *Amezeg, lavar din* » — 4. « *Kanom Nouel* » — 5. « *Gwerz Nedeleg* » — 6. « *Bloavez mad a zouetan* ».

Kalz euz an *Noelou* koz-se, a zo war doniou kaer euz *Bro-Wened*. Darn anezo a zo kanet gand an Ao. hag an *Intr. Le Marc'hadour*. — Da heul an disk e vezo roet deoh eur haerig ennañ ton ha komzou ar hantikou. — *Pep Breton* a breno an disk « *Noël en Bretagne* ». *Skriva da* : *M. Abjean*, vicaire à *Landivisiau*, *Finistère*.

Digareziou.

An niverenn-mañ a zigouez gwall ziwevad gand on lennerien, ha meur a hini a oa kroget da veza enkrezet war he divoud. Bez a heller, avad, beza dienkrez, *Bleun-Brug* n'eo ket maro, pell ahano : Tud o timezi, tud all o tiskuiza pell diouz ar vro, setu penn-abeg an dale.

Règlement de nos Concours

Les Concours scolaires du *Bleun-Brug* comportent : lecture bretonne, récitation, chant, narration et dessin.

Le classement se fait par matière et par âge (Petits : 5, 6, 7, 8 ans — Moyens : 9, 10, 11 ans — Grands : 12, 13, 14, 15 ans). Il est possible de concourir en une matière seulement ou en plusieurs matières. Dans ce dernier cas on peut gagner plusieurs prix. Ces prix seront des objets d'art ou des livres en breton et en français sur la Bretagne. L'année dernière il a été donné pour plus de 300.000 francs de prix.

1. — **LENN** (lecture) : Les élèves auront à lire dans le livre en usage dans leur école : *Le Breton* par *l'Image*, *Yez hon Tadou*, *Me a zesk brezoneg*, *Komzom* (*D' Tricoire*), *Deskom brezoneg*, *Le Bozec*.

2. — **DISPLEGA** (récitation) : Chaque concurrent déclamera par cœur la récitation de sa catégorie que l'on trouvera ci-après. Cette récitation devra être vivante et mimée autant que possible. L'accent et les tournures du terroir ne sont pas à éviter.

3. — **KAN** (chant) : Chaque concurrent individuel donnera deux chants : 1° Le chant de sa catégorie à prendre dans ce recueil ; 2° un chant breton à choisir librement. Il peut être pris dans les recueils des années 1955, 1956 et 1957.

En chant, on peut aussi concourir en groupe ; dans ce cas, le classement se fera par chant (les 4 chants de ce recueil) chaque groupe ne chantera qu'un chant ; on peut mêler les âges. — Des enfants ayant chanté en groupe peuvent encore concourir individuellement.

4. — **SKRIVA** (narration) : eun dro gamm ho-peus c'hoariet, pe ho-peus gwelet c'hoari (un bon tour que vous avez joué ou que vous avez vu jouer).

5. — **TRESEREZ** (dessin) : Sur une feuille de dessin 24×31, illustrez l'une des chansons de ce recueil.

Narrations et dessins devront parvenir 15 jours avant chaque *Bleun-Brug*, à : *V. Séité*, *Bleun-Brug*, *Châteaulin* (pour le *Finistère*).

De petits *Bleun-Brug* scolaires, genre Coupe de la Joie, sont encore prévus dans le *Finistère*, comme ceux de *Plouguerneau*, *Cléder* et *Saint-Renan*, l'année dernière.

Enfants, prenez part aux Concours du Bleun-Brug

Pour le *Léon*, le *Bleun-Brug* aura lieu à *PLOUGASTEL-DAOULAS*, le Dimanche 28 Juin 1959.

Pour la *Cornouaille*, à *ELLIANT*, le Dimanche 5 Juillet 1959.

Kenstrivadeg ar han

(Concours de chant)

Re vihan (petits), 5, 6, 7 et 8 ans.
Paotred ha merhed (garçons et filles).

MARO VA LABOUSIG

Léger, délicat, expressif. Ne pas s'arrêter ni appuyer sur « maro ».



DISKAN

Va labousig 'zo maro, 'zo maro,
Va labousig a zo maro mik.

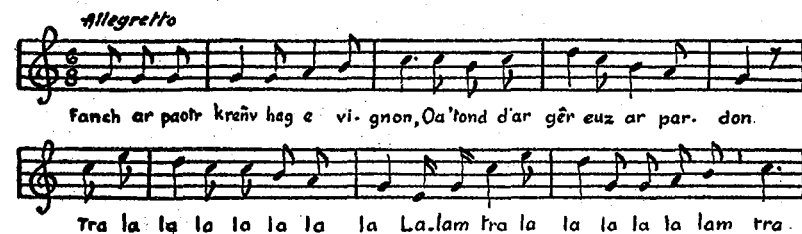
1. Va halon a zo glaharet,
Er mintin-mañ em-eus kavet,
Va labousig mud 'n e gaoued.
2. Ouz e glevet e tihunen,
Siwaz ! bremañ ne gano kén,
E géin, e gov, e benn 'zo yén...
3. Va zad neuze a lavaraz :
Mad eo bremañ evid ar haz
A ray eur fest gantañ warhoaz.
4. Daelou e-leiz va daoulagad,
Ha d'am labousig o pokad,
Me 'a zoñje : Biken avad !
5. Va mamm he-deus d'in lavaret :
« N'eo ket bet grêt al laboused,
« Evid beva en eur gaoued ».
6. E korn al lloz en disklaou,
Hag e disheol eur vodenn skao,
Em-eus kempennet eur bez brao.
7. Hag eno em-eus douaret,
Va labousig paour ken karet ;
War eur mên glaz em-eus skrivet :
8. Em-eus skrivet : Bugaligou,
Lezit gand evned ar mêziou,
O neizig hag o frankizou.

Gerioù diez. — Glaharet : chagriné — maro-mik : tout à fait mort — eur fest :
un festin — daelou : larmes — pokad, bouchad : baiser — o pokad, o
vouchad : baisant — lloz : jardin — douaret : enterré — evned, eoned,
laboused : oiseaux — ar mêziou : la campagne — frankizou : libertés.

Re grenn (moyens), 9, 10, 11 ans.
Paotred (garçons), 9, 10, 11 vloaz.

FANCH AR PAOTR KREIV

Avec vigueur.



1. Fañch ar paotr kreiv hag e vignon,
Oa tond d'ar gêr euz ar pardon.

DISKAN

Tra lala lala lalala
La lam tra lala lala lalam tra !

2. Digouezet ganto tri aotrou,
Bet o vale war ar mêziou.
3. Ar re-mañ 'zouge levitenn,
Tok kern uhel war gern o 'fenn.
4. Chupenn lost pig ha bragou berr,
Gouest d'ober méz d'eur hemener.
5. Ha pa weljont an daou baotr mad,
En em lakejont d'o goapaad.
6. « Petra deus c'hoant eme Fañch kreiv,
Da baka 'n tri lakipot-se ? »
7. Hag en mond dezo goustadig,
Ha tapa krog en o lost pig.
8. Gand eun taol dorn war greiz e gein,
E strink unan war eur bern mein.
9. Gand eun taol dorn diwar e 'fri,
E strink eun all e-touez ar pri.
10. Gand eun taol troad diwar e... lèr,
E strink eun all e-barz ar ster.
11. « Me 'zesko deoh eme 'Fañch kreiv,
Dond d'ober goap ahanon-me ».
12. Ha neuze Fañch o vond d'ar gêr
'N eur gana Son ar pilhaouer.

Laouig.

Gerioù diez. — Kreiv, kré, kreñ : fort — mignon : ami — e vignon : s n
ami — bale : se promener — o vale : se promenant — mêziou : campagne
— levitenn : levite — chupenn lost pig : veste à queue de pie — goapaad :
ober goap, se moquer — lakipot : chenapan — ster : rivière.

Re grenn (moyens), 9, 10, 11 ans.
Merhed (filles), 9, 10, 11 vloaz.

SON AN HANV

Allegretto

Deut eo an hañv, kaer an am-zer, An heol gand e dom-der, An
heol gand e dom-der, War an dou-ar a skuilh bemdez Al
laou-e. ne. di-gez, la-la-a, Ka. nom, ka. nom, p'eo
deut an hañv, D'an eos. fig da ga. nan.

1. Deut eo an hañv, kaer an amzer,
An heol gand e domder (bis)
War an douar a skuilh bemdez
Al laouenedigez — la la !

DISKAN

- Kanom, kanom, p'eo deut an hañv,
D'an eostig da ganañ.
2. Er parkeier, an éd melen,
A héj, a blég o 'fenn (bis)
War-zao ! labourerien douar,
C'hwil 'po eun eost dispar — lala !
 3. Er prad, er hoad, nag a vleuniou,
C'hwez vad gand o deliou. (bis)
O ! nag eo koant or Breiz-Izel,
Marellet he mantell ! — Lala !
 4. Al laboused e bég ar gwez
A gan o harantez. (bis)
O ! lezit-i, bugaligou
Da zével o neiziu. — Lala !
 5. Ema digor ar pardonioù,
An ebat, ar gouelioù. (bis)
Paotred ha merhed bezit fur,
Hag ho-po piljadur. — Lala !

Potr Treoure.

Geriou diez. — An hañv, an hañv : l'été — laouen : joyeux — laouenedigez :
joie — eostig : rossignol — héja : secouer — a héj : secoué — dispar :
incomparable — nag a vleuniou ! : que de fleurs ! — marellet : émaillé —
ebat : ébat.

Re vraz (grands et grandes), 12 à 15 ans.
Paotred ha merhed (garçons et filles), 12, 13, 14, 15 vloaz.

SONIT BOMBARD, SONIT BINIOU

Léger, gai.

Job e-neus choa-zet e ves. frez, Se. tu int di. me-
zet o daou, Se. tu int di. me. set o daou. Eun ti mui. oh 'zo
er bar-rez, So. nit, bom-bard, so. nit, bi-niou, Eun ti mui. oh 'zo
er bar-rez, So. nit, bom-bard, so. nit, bi-niou !

1. Job e-neus choazet e vestrez,
Setu int dimezet o-daou (bis)
Eun ti mui oh 'zo er barrez.
Sonit bombard, sonit biniou ! (bis)
2. Vid ma vo gwarantet an ti
Diouz an avel hag ar bouilhard. (bis)
Ni hen harpo ouz on re-ni.
Sonit biniou, sonit bombard ! (bis)
3. En-dro dezañ, lakom koad fao,
Hag an ti a vo diwallet (bis)
Diouz an domder ha diouz ar glao,
Sonit biniou, bombard sonet !
4. Hadom bleunvenn ar garantez,
Héd-a-héd da vein an treuzou. (bis)
Bleunvenn ar basianted iyez.
Sonit bombard, sonit biniou !
5. Evid plënaad leur an ti-se,
Deom a vandenn gand or boutou. (bis)
Dansom « hanter-dro » ha « ride ».
Sonit bombard, sonit biniou !
6. Lakom dero war an oaled,
Ha serrom kloz on oll dorioù. (bis)
Vid ma vo tomm d'an daou bried.
Sonit bombard, sonit biniou !

J. Er Marechal.

Geriou diez. — Gwarantet : protégé — bouilhard, kaouad : giboulée, averse —
bleunvenn : fleur — héd-a-héd : tout le long — plënaad : aplanir —
« hanter-dro » : (nom d'une danse) — « ride » : (nom d'une danse) ridée
— an oaled, an oaled : le foyer — pried : époux.

Displega : Récitation

Re vihan, 5, 6, 7, 8 vloaz, paotred ha merhed.
(Petits, filles et garçons.)

PA OAN BIHAN

1. Er gêr du-mañ diouz ar beure.
Ar henta dihun ' vije me..
Mamm ' lare din : « Va labousig,
Deus da lakaad da votezig,
Ha goude ' helli mond er-mêz
Da fringal, redeg, mar karez ».
2. O parlohad, e-kreiz an ti,
Ar hi a lipe din va 'fri.
Neuze ' jachen war lost ar haz :
Heñ a vlêje neuze ken gwaz !...
3. Plijoud ' ree din soubig al lêz,
Yod silet ha dreist-oll krampoez ;
Hag eun tamm sukr, o ya, kenañ !
Er bufed ' kaven anezañ.
Bepréd an amann a lipen.
Atao va bara a lezen.
4. Pa ' z een gand mamm da horo'r zaout,
Da eva lêz me oa eur maout.
War graou ar moh me ' zigore.
Goude, d'an ti me a rede.
Taboulinad reen aliez
Gand eun tamm baz war eur bodez.
Laret ' veze din : « Koz pikouz !
Hemañ (houmañ) (1) n'eo mad 'méd d'ober trouz ».

Janig ar Meur.
(Diwar « Breizadig ».)

Gerliou d'ez. — diouz ar beure, diouz ar mintin : le matin — lare, a lavare din :
me disait — o parlohad : s'amuser à quatre pattes — soubig al lêz, sou-
benn al lêz : soupe au lait — yod silet, yod kerh : bouillie d'avoine —
kenañ, kalz : très, beaucoup — bepréd, atao : toujours — taboulinad :
tambouriner — eur bodez : une bassine.

(1) Les filles diront « houmañ » au lieu de « hemañ ».

Re grenn, 9, 10, 11 vloaz, paotred ha merhed.
(Moyens et moyennes, 9, 10, 11 ans.)

ME ' M-EUS MALL DA VEZA BRAZ

1. Marteze c'hwi a hoarzo din !
Ha koulskoude, me 'm-eus mall da veza braz !
Perag ?
Feiz avad, n'eo ket eun dra êz da zistripa...
2. Me ' zo skuiz-marzo da veza kaset ha digaset :
Yannig (1) deus amañ !
Yannig gra ' n dra-mañ !
Yannig en tu-mañ !... Yannig en tu-hont !...
Yannig !... Yannig !... Atao Yannig !...
3. Da zutal gand Yannig !...
Peur e vezin-me anvet Yann !
evel ar re vraz ?
Rag me ive 'm-eus dija va zoñj war meur a dra !
4. Perag e ve din-me dalhmañ
mond d'ar bourg da gerhad
eun dra dizoñjet gand unan braz ?
Me, pa zizoñjan eun dra bennag,
a glêv atao trouz ha sabad.
5. Awechou ne gomprenan ket.
Daoust hag e komprenent
p'o-doa va oad ha va ment ?
Hag e vez lavaret din :
Diwezatoh e kompreni !...
6. Diwezatoh ! Diwezatoh !
Ha ma plij din gouzoud dioustu ?
Ne gav ket deoh e ve mad
deski din meur a dra
a-benn ma vezin braz ?
Diwezatoh ?... Diwezatoh ?...
7. Ha ma respontfen me ive : Diwezatoh !...
— evel ar re vraz —
pa vez lavaret din :
kas ar zaout d'an dour ;
dichoual ar yér diwar al leur ;

(1) Eur verbig a lavaro : Lizig e-leh Yannig ha Liz e-leh Yann.

Les filles diront : Lizig au lieu de Yannig, et Liz au lieu de Yann ou Gaidig et Gaid en Cornouaille.

8. kregi e penn « Fanny » pa vez va zad o *sternia* ;
chom e dor ar hraou-zaout, da vired ouz al leue bihan
da vond da bourmen e « galite » dre ar porz,
epad ma vez va mamm o horo !...

9. Diwezatoh ! Diwezatoh !...
Neuze ' klevjen va 'fater !
Perag ?... Abalamour ma 'z on bihan ?
A drugare Doue ne jomin ket bihan atao !

Ah ! *ma ouezfeh*
nag a vall em-eus-me da veza braz !

Yann Gorrigan.

Geriou d'ez. — *distripa* : dire, expliquer — *peur, pe vare* : quand — *dahmad*,
atao : toujours — *daoust* : est-ce que — *ment* : taille — *dichoual* : faire
des gestes pour chasser les oiseaux — *sternia, starna* : atteler — *ma*
ouezfeh : si vous saviez : ma houfeh — *Fanny* : nom du cheval.



Grands, garçons et filles, 12, 13, 14, 15 ans.
Re vraz, paotred ha merhed, 12, 13, 14, 15 vloaz.

AN « OTRouMOBIL »

1. — Me a zo bet en « otroumobil » ! Ha c'hwi ?...
Deh diweza edon o veska yod. En eun töl setu unan bennag o tond
en ti :

— Ata « marrên », dond a reoh da Landerne ? Plas a zo evidoh en
otomobil.

— En « otroumobil » filhor ? Sell... lez ahanon da *bokad dit*... En
« otroumobil » !...

Ha me, buan ha buan chench tavancher ha koef, stlapa va boutou
koad ha gwiska va boutour-lêr, hag en « otroumobil » e-kichen va filhor.

2. — Arabad deoh kaoud aon, « marrên ».
— Aon petra ? emoiñ-me.

Va filhor a fringe evel eun diaoul en dour benniget.
Rrrrak !... Eul lamm a-raog ha pladet va 'fri.
Rrrr... aaa !... Eur frap a-dreñv ha bloñset va choug.
Rrrr... frr... fff... Va Doue !... Ne oan ket mui re fier...

3. — An dra-mañ, emoiñ-me, eo mekanik an diaoul... Nag a 'fler a zo
gantañ !... Gortoz, gortoz filhor ma tiskennin !

Ya, diskenn eo sur... Kerz da zutal... An « otroumobil » a oa bremañ
dirollet hag a ruilhe gand ar foultr en eur ober koeñg ! koeñg ! koeñg !...

— Chezuz va Doue, emañ maro !

— Peoh, « marrên », a lavare va 'filhor.

4. — Ne welen mui netra... nemed pilgosou o redeg a heb tu d'an hent,
eur vandenn zaout e bresken... yér o nijal...

— O Sant Ivisetur !... Kroget e oan em japeled... Ya, ne oan ket c'hoaz
digouezet gand « Pilato », ma oam en em gavet e Landerne.

— Allo « marrên », eur hard eur d'ober ho marhad...

— Eet e oan dall... ken dall ma oan lammet e ti eur higer da houlenn
eur bragou nevez da Jakig. Hag an dud da hoarzin... Ha me er-méz.

5. — Penaoz, « marrên », echu dija ho marhad ?

— Ya, ya, pell ' zo !!

— Allo, marrên, « en voiture » neuze.

Ha marrên « en voiture » adarre...

— Tri mil gutez, eme va filhor !

— Petra ' zo 'ta ? Erruet om dija ?

Chomet e oam a-zav ha va 'filhor, puchet war an hent braz, a zelle
ouz an « otroumobil ».

— Petra ' rez aze, filhor ?

— « Panne », marrên !

— Ché ! na te oar traou, filhor !

— Ar rod a-dreñv a zo dihwezet, marrên. Réd eo diskenn.

6. — Keid ha ma oa filhor oh ober « panne », me a zoñje :

« Rozet, ar gazeg koz a zu-mañ, n'eo bet morse ken pladet he bou-
zellou... Ar Rozet ne vez ket dao morse planta c'hwez enni... Ar Rozet
gand eun tamm kerh a zo eur gazeg evel n'eus marh ebed... »

— Marrên, « en voiture » !

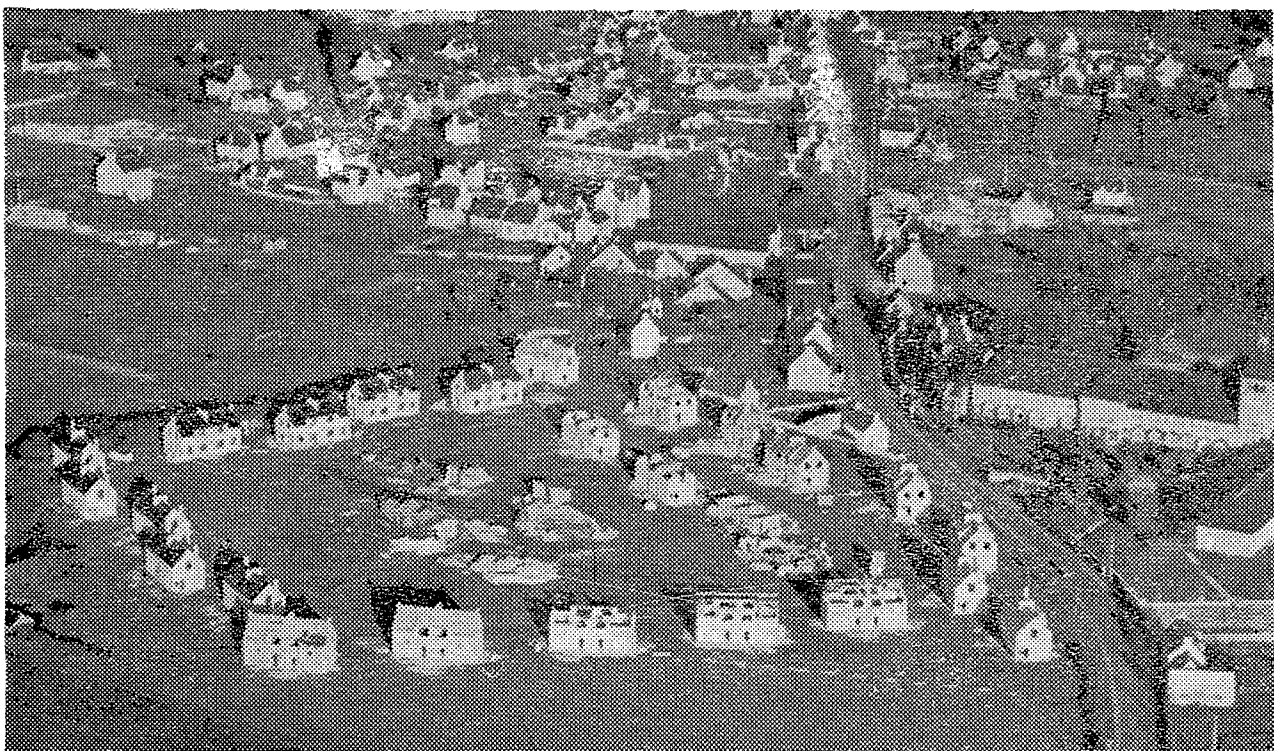
Ha marrên adarre « en voiture », kluchet bihan-bihan, en eur hogn,
evel eur yar-zour, va daoulagad serret ganin... Setu aze petra eo kaoud
avi ouz ar re a roull en « otroumobil ».

F. Wegen.

(Tennet euz « Diwar c'hoarzin ».)

Gerliou d'ez. — *Pokad, bouchad* : baiser.





Karter an tîez nevez e Pont'n-Abad. — Ar Finister eo unan euz an departamañchou a zav ar muia tîez nevez. Endro d'or heriou braz e weler e-leiz a dîez nevez evel war ar skeudenn-mañ. E-keid-se, avad, e weler ar mêziou o houllonderi a gammejou braz.